



Behind the garden...

Detrás del jardín...



A house

Una casa



Two women.

Dos mujeres.

YOU AND ME  
TÚ Y YO



A film by  
Natalia Cabral and Oriol Estrada



*“Suggestive cinema about power relations and loneliness”* **The Hollywood Reporter**

*“A claustrophobic chamber massacre piece that recalls  
a Fassbinderian exercise in domination and submission.”* **Giona A. Nazzaro, Visions du Réel**

*“A moving, closely observed portrait of the complex relationship between two women  
that goes beyond merely employer and employee”* **Trinidad +Tobago Film Festival**

*“Understated approach to the contradictory heart of a society renowned for its warmth and openness,  
but racked by deep divisions of class and race”* **Remezcla Magazine**

*“Sugerente película sobre las relaciones de poder y la soledad”* **The Hollywood Reporter**

*“Una pieza claustrofóbica que recuerda un ejercicio Fassbinderiano de dominación y sumisión.”*  
**Giona A. Nazzaro, Visions du Réel**

*“Estimulante retrato observacional que enmarca la compleja relación entre dos mujeres  
más allá de la simple correlación entre una empleadora y su empleada”* **Trinidad +Tobago Film Festival**

*“Profundo acercamiento hacia la contradicción de una sociedad reconocida por su calidez y apertura,  
pero sacudida por profundas divisiones de clase y raza”* **Remezcla Magazine**



## Logline

The Mrs., a 70-year-old widow, and Aridia, her young maid, live in isolation in a house in Santo Domingo where they have domestic chores to keep them occupied. Their relationship is tense, but as the end of the day, they know they only have each other.

## Synopsis

The Mrs., an old widow and Aridia, a young maid, live together in a house filled with orchids in the center of Santo Domingo. Aridia cleans, the Mrs. gardens, and when work is slow, they can share some gossip. But sometimes, the atmosphere gets tense: the Mrs. wakes up grumpy, she blames Aridia and when Aridia tries to defend herself, the Mrs. has to remind her “where her place is”; in time, they end up not talking to each other. But the hours pass by, the soap appears on TV, something happens in the neighborhood, and, out of nowhere, the Mrs. and Aridia come close again, ending the day sharing some laughs...

The film is an excuse to watch their relationship closely, to perceive what happens when the border seem to diffuse itself in a place where difference of social class and race remain deep in the culture.

## Logline

La relación entre la Doña, una viuda de unos 70 años, y Aridia, su joven criada, está llena de tensiones y ambigüedad. Pero al final del día, en esa casa del centro de Santo Domingo donde viven aisladas entre los oficios domésticos y el cuidado del jardín, ellas saben que, de algún modo, solo se tienen la una a la otra.

## Sinopsis

La Doña, una viuda de unos 70 años, y Aridia, una joven criada, viven juntas en un pequeño apartamento lleno de orquídeas en el centro de Santo Domingo. Aridia limpia la casa, la Doña trabaja en su jardín y cuando no hay mucho trabajo, comparten chismes sobre el vecindario. Pero a veces, el ambiente se torna tenso: la Doña se despierta de mal humor, culpa a Aridia y cuando Aridia intenta defenderse, la Doña le recuerda “cuál es su lugar”. Se enojan y no se dirigen la palabra. Pero las horas pasan, la telenovela aparece en la televisión, algo sucede en el vecindario, y de la nada, la Doña y Aridia se acercan, terminando el día compartiendo algunas risas...

La película es una excusa para observar de cerca una relación, para percibir lo que sucede cuando las fronteras parecen diluirse en un lugar donde la diferencia de clase y la raza permanecen arraigadas en la cultura.

## Director statement

We gathered camera and sound equipment, just the two of us, and spent 3 months in a house with two women who share a very special relationship. We had no script, we didn't know exactly what was going to happen, but we were there, observing these two women and noticing they didn't care for our presence at all. They were intensely immersed in their own world so we had the opportunity to collect images and sounds in which we can perceive a certain kind of truth and beauty in the simplicity of everyday moments. After shooting, we spend months trying to build up a narrative at the editing room and now we have a film that was possible thanks to some savings and a mysterious understanding between four people trying to make a film in one house.

## Declaraciones de los directores

Reunimos un equipo de cámara y sonido, sólo nosotros dos, y nos mudamos durante tres meses a un apartamento con dos mujeres que comparten una relación muy especial. No teníamos guión, no sabíamos lo que iba a suceder, pero estábamos allí, observando a estas dos mujeres y notando que nuestra presencia les era indiferente. Parecían estar intensamente inmersas en su universo: la comida, la limpieza, la telenovela, así que tuvimos la oportunidad de capturar imágenes y sonidos en los cuales percibimos una cierta verdad y belleza en la simplicidad de la vida cotidiana. Después del rodaje, pasamos meses en edición tratando de construir una historia mediante las imágenes y sonidos capturados. El resultado es una película a la cual le tenemos mucho cariño; una película que fue posible gracias a unos ahorros y al misterioso entendimiento que puede ocurrir entre cuatro personas que intentan realizar una película en un mismo espacio.

CAST

Aridia.....Paula LEBRÓN  
The Mrs.....Francisca PEREZ DE SOSA

CREW

CASTING

Aridia.....Paula LEBRÓN  
La Doña.....Francisca PEREZ DE SOSA

## EQUIPO



## Interview Natalia Cabral and Oriol Estrada

### **Why did you make the film “You and Me”?**

**Natalia Cabral:** Oriol and I wanted to make a film with some kind of intimacy; we needed to live the experience of actually shooting without getting into complex production processes, going to pitching forums, spending years explaining a film. We wanted to find ourselves working as filmmakers, shooting, deciding about framing, editing, we really felt we needed to connect with the practical work. We took our savings and some money from the family and we bought a camera and sound equipment; Oriol did the camera and I did the sound. We felt it was time, even if we didn't have the money.

### **How did you decided to work with The Mrs. and Aridia?**

**Oriol Estrada:** At that time, we were looking for money to finance another film with a bigger budget; we were having meetings with important businessmen who could invest in films. But they wanted big names in the credits of the film, TV stars from Dominican Republic and we wanted something smaller, a smaller crew and unknown protagonists. After these meetings we would return home a little sad. One day, we were talking about our situation and we asked ourselves: what do we really need to make a film? At that very minute, the Mrs. and Aridia interrupted our conversation with their own conversation; they were in another room next to ours, The Mrs. was reading the newspaper to Aridia. Their conversation was so bizarre, so interesting to hear. We saw each other and we knew we wanted to make a film with them. Next morning, we were shooting the first scene.

## Entrevista Natalia Cabral y Oriol Estrada

### **¿Por qué realizaron la película “Tú y Yo”?**

**Natalia Cabral:** Oriol y yo queríamos hacer una película con una cierta intimidad. Necesitábamos vivir la experiencia de rodar sin entrar en procesos complicados de producción, ir a sesiones de pitching, pasarnos años explicando una película. Queríamos vivir el día a día del trabajo real de un cineasta: rodar, decidir encuadres, editar, sentíamos que necesitábamos conectarnos con el trabajo práctico. Reunimos nuestros ahorros y alguna ayuda familiar y con esto compramos un equipo de video y sonido. Oriol hizo la cámara y yo hice el sonido. Sentimos que era el momento, a pesar de que no teníamos dinero.

### **¿Cómo decidieron trabajar con las protagonistas, La Doña y Aridia?**

**Oriol Estrada:** por aquel entonces estábamos buscando dinero para financiar otra película con un presupuesto mayor. íbamos a reuniones con empresarios que podían invertir en películas, pero ellos exigían actores famosos en los créditos, estrellas de la televisión Dominicana, y nosotros queríamos hacer una película más pequeña, con un equipo de rodaje mínimo y con actores desconocidos. Después de estas reuniones, regresábamos a casa algo decepcionados y un día, hablando sobre nuestra situación, reflexionamos sobre qué era lo que realmente necesitábamos para hacer una película. En ese mismo momento, La Doña y Aridia interrumpieron nuestra conversación. Ellas se encontraban en una habitación al lado de la nuestra. La Doña le leía el periódico a Aridia y la conversación era realmente bizarra. Nos miramos e inmediatamente supimos que queríamos filmarlas. A la mañana siguiente, estábamos rodando la primera escena.



### **How was the process of making the film?**

OE: We started filming an “observational” film. We would shoot all day long and at nighttime, we would watch the footage. We had no script, but as days passed, we started to imagine scenes and thinking about how the story should progress and unfold. Finally, we forgot we were dealing with “reality” in the editing room; we treated the footage as fiction, regardless of the nature of the footage.

### **What about the style of the film, the paste and length of the frames?**

NC: We wanted to achieve a claustrophobic film about a claustrophobic relationship. We needed scenes to feel repetitive, we wanted to reproduce the violence and the sympathy of the story in a real-life rhythm. We like the style of films where you have the time to really experience the point of view of the filmmaker. We strongly believe that cinema, as an art form, has to determine itself, especially when it comes to confronting the audiovisual material that appears on television, commercials, music videos, etc. There is a rhythm in those videos, a rhythm that has another intention and that intention is to disconnect the spectators from the world. We see cinema as another way to connect to the world, to get closer to another experience that it's not ours; it gives us the chance to have the space and time to do that. It's like what Jacques Rivette says, that you need more time today, when everything goes so fast, to really see and hear the world.

### **Have the protagonists seen the film? If so, what was their reaction to it?**

OE: They have seen the film but frankly, we don't know what they really think about it...

### **¿Cómo fue el proceso de rodaje de la película?**

OE: Empezamos a rodar un filme “observacional”. Rodábamos todo el día y en la noche, visionábamos el material. No partiamos de ningún guión, pero con el pasar de los días, empezamos a imaginar las escenas y a reflexionar sobre cómo podría progresar la historia y cómo debería concluir. Finalmente, en la sala de montaje nos olvidamos de que estábamos trabajando con imágenes y sonidos extraídos de la realidad; empezamos a tratar el material como si fuera ficción, sin que importara demasiado la naturaleza de las imágenes.

### **¿Qué los motivó a decidir el estilo de la película, el ritmo y duración de los planos?**

NC: Deseábamos lograr una película claustrofóbica sobre una relación claustrofóbica. Para lograr esto, necesitábamos que las escenas se sintieran repetitivas, queríamos reproducir los momentos violentos y simpáticos de la historia con un cierto ritmo cotidiano. Nos gustan las películas en donde nosotros como espectadores disponemos del tiempo necesario para disfrutar del punto de vista del cineasta. Creemos que el cine, como forma artística debe auto determinarse frente a las producciones audiovisuales que aparecen en la televisión, los comerciales, los videos musicales, etc. Hay un ritmo frenético en esas producciones, que nos obliga a desconectarnos inmediatamente de lo que hemos visto. Creemos en el cine como vehículo para conectarnos con el mundo, para acercarnos a experiencias de vida que no son las nuestras. El cine nos brinda la oportunidad de hacer eso en espacio y tiempo. O como dice Jacques Rivette: “se necesita más tiempo hoy en día, cuando todo va tan deprisa, para realmente ver y escuchar el mundo”.

### **¿Las protagonistas han visto la película? ¿Cómo ha sido la reacción?**

OE: Ellas han visto la película, pero realmente no sabemos lo que piensan sobre ella...

**(Cont.)** At the beginning of shooting, both The Mrs. and Aridia, they didn't believe we were really shooting a film, because our equipment was so small, they thought we were just taking pictures. Then, when we told them that the film was ready, they still didn't believe us.

**NC:** We think Aridia couldn't believe that she could really be inside a film, because for her being in a film is an experience that belongs to another social class, to rich and famous people. We also think that The Mrs. felt that maybe their relationship and lives weren't interesting enough to be inside a film. But one day, they saw an article on the newspaper about the film and since that day, they do believe we made a film together. But, what kind of film they think we did? A short film? A reportage? We believe they understand the experience differently.

### **What was the reaction of the Dominican spectators? What's the reaction of spectators abroad?**

**NC:** The boss-and-maid relationship in Dominican Republic is quite a normal one. People are very used to it and nobody asks if the conditions are really fair. But when we present the film in Santo Domingo, we see that people do relate to it, even if it's hard to talk about it; some say that the film reminds them of a family member and their relationship with their maid, others confess that they are reminded of their own life with their maid. Abroad, the film has been really successful at film festivals. We feel rewarded when we see people laugh and get horrified at the same time, when they do get the irony, the two sides of the story.

**OE:** People see themselves reflected in cinema. That has happened to a lot of people who have watched the film in Dominican Republic and other countries with a similar social structure. Like the scene where The Mrs. eats on the table and Aridia eats standing against the wall. That scene really gets people thinking.

It reminds us what the poet Allen Ginsberg said: "Everything can become a mirror, if you contemplate it enough".

**(Cont.)** Al inicio del rodaje, tanto La Doña como Aridia no creían que estábamos rodando una película con ellas; quizás porque nuestro equipo de rodaje era pequeño, ellas pensaban que les tomábamos fotografías. Cuando les informamos que la película estaba lista, se preguntaron ¿qué película?

**NC:** Pensamos que a Aridia le cuesta creerlo porque para ella, participar en una película es una cuestión que pertenece a otra clase social, a gente rica y famosa. También pensamos que La Doña siente que quizás la relación que ella tiene con Aridia y sus vidas no son interesantes para ser filmadas. Pero un día, La Doña encontró un artículo en el periódico que hablaba sobre la película y desde ese día, por fin se creen que hemos hecho una película con ellas. Pero ¿Qué tipo de película? ¿Un cortometraje? ¿Un reportaje? Creemos que ellas entienden la experiencia de una forma muy distinta a nosotros.

### **¿Cuál ha sido la reacción de los espectadores en República Dominicana? ¿Y la reacción en el extranjero?**

**NC:** La relación patrona-empleada doméstica es muy común en la República Dominicana. Estamos muy acostumbrados a ella y no hay mucho debate sobre si las condiciones son justas para ambas partes. Pero cuando presentamos la película en Santo Domingo, vemos que la gente se siente reflejada aunque sabemos que les cuesta hablar sobre el tema. Algunos dicen que la película les recuerda a algún familiar y su empleada doméstica, otros llegan a confesar que la película les recuerda a su propia relación con la empleada doméstica. En el extranjero, la película ha tenido muy buena aceptación y un exitoso recorrido por festivales.

Nos sentimos particularmente satisfechos cuando los espectadores rién con la película, pero segundos después, se sienten incómodos con lo que ven.

**OE:** El cine tiene el poder de hacer que la gente se sienta identificada con lo que ve. Le ha pasado a mucha gente que ha visto "Tú y Yo" en Dominicana y en otros países con una estructura social similar. Según parece, una escena que impacta mucho es cuando La Doña come enfrente de la cámara, sentada en la mesa de la cocina, y Aridia come de espaldas a ella, de pie y frente a la pared. Es una escena que hace reflexionar al espectador. Como dice el poeta Allen Ginsberg: "Todo es un espejo, si lo miras con tiempo suficiente".



## Director's biography and filmography

Natalia Cabral (Dominican Republic) and Oriol Estrada (Spain) met in Cuba while studying film at the International School of Film and Television of San Antonio de los Baños (EICTV). After graduation, they founded the production company Faula Films in Dominican Republic. In 2014, they directed and produced "You and Me", their first feature-length documentary, Official Selection at Visions du Réel, Festival de Cinema Nyon, winner of the Best Documentary Feature Award at Trinidad + Tobago Film Festival and Special Jury Prize at the International Film Festival of Cartagena de Indias.

Natalia Cabral  
Santo Domingo, Dominican Republic

Director, screenwriter and producer graduate of the International School of Film and Television of San Antonio de los Baños (EICTV – Cuba) with a Major Study in Documentary Film at the Film Academy Baden-Württemberg in Germany and a Masters Degree in Literary Creation at the Pompeu Fabra University in Spain. In 2012, she founds the Dominican production company Faula Films with her husband Oriol Estrada. In 2014, they direct and produce together the documentary film "You and Me". Currently, they're developing their first feature film "Miriam Lies" winner of the Dominican Production Film Fund FONPROCINE.

Oriol Estrada  
Capellades, Catalonia, Spain

From an early age, he studies fine arts and when he finishes high school, he moves to Barcelona to study audiovisuals and media. Later, he studies film direction at the International School of Film and Television of San Antonio de los Baños (EICTV). In the school, he writes and directs the short film "Lejos" screened at several international film festivals, like the New Filmmakers in Cuba, the Clermont-Ferrand in France and the Filmfest Dresden in Germany. Back in Barcelona, he works in various film shootings and studies photography. Next, he moves to Santo Domingo and directs his first film "You and Me" with Natalia Cabral, film which allows them to debut, but also to recognize a modest and inspiring possibility for the creation and production of cinema.

### Biofilmografía de los Directores:

Natalia Cabral (República Dominicana) y Oriol Estrada (España) se conocieron en Cuba mientras estudiaban cine en la Escuela Internacional de Cine y TV de San Antonio de los Baños (EICTV). Tras la graduación, fundaron la productora de cine Faula Films en República Dominicana. En 2014, dirigieron y produjeron "Tú y Yo", su primer largometraje documental, Selección Oficial en Visions du Réel, Festival de Cinema Nyon, ganador del Premio al Mejor Largometraje documental en el Trinidad + Tobago Film Festival, y Premio Especial del Jurado en el Festival Internacional de cine de Cartagena de Indias.

Natalia Cabral  
Santo Domingo, República Dominicana

Directora, guionista y productora de cine formada por la Escuela Internacional de Cine y Televisión de San Antonio de los Baños (EICTV – Cuba) con especialización en Cine Documental por la Filmakademie Baden-Württemberg en Alemania y Maestría en Creación Literaria por la Universidad Pompeu Fabra, en España. En 2012, funda con su marido Oriol Estrada la compañía de producción Dominicana Faula Films. En 2014, dirigen y producen juntos la película documental "Tú y Yo". Actualmente, desarrollan su primer largometraje de ficción "Miriam Miente", proyecto ganador del Fondo para la Promoción cinematográfica en República Dominicana FONPROCINE

Oriol Estrada  
Capellades, Cataluña, España

Desde muy pequeño estudia artes plásticas y al culminar el bachillerato, se traslada a Barcelona para estudiar realización audiovisual. Más tarde, estudia dirección de cine en la Escuela Internacional de Cine y TV de San Antonio de los Baños. Allí, escribe y dirige el cortometraje "Lejos", proyectado en diversos festivales internacionales, como el Nuevos Realizadores en Cuba, el Clermont-Ferrand en Francia y el Filmfest Dresden en Alemania. De vuelta en Barcelona, trabaja en diversos rodajes y estudia fotografía. Finalmente, se establece en la República Dominicana, donde funda Faula Films y dirige, junto a Natalia Cabral, el largometraje "Tú y Yo", proyecto que les permite debutar y reconocer una posibilidad modesta y alentadora de hacer cine.



## FESTIVALS AND AWARDS

- Visions du Réel 2014 – World Premiere
- 55th FICCI, International Film Festival of Cartagena de Indias 2015 - Special Jury Prize
  - Trinidad+Tobago Film Festival 2014 - Best Documentary Feature Award
- RDOC, International Documentary Film Festival 2015 - Best Feature Dominican Documentary Award
  - Doc Buenos Aires 2014
  - Filmar en América Latina 2014
  - Cinema Vérité, Iran International Documentary Film Festival 2014
  - DR Global Film Festival 2014
- 36th International Festival of New Latin American Cinema of La Havana 2014
  - IBAFF International Film Festival of Murcia 2015
- Festival Régional et International du Cinéma de Guadeloupe FEMI 2015
  - FICBAQ, Barranquilla International Film Festival 2015
- Curaçao International Film Festival Rotterdam 2015 - Nominee Yellow Robin Award
  - 16th Havana Film Festival in New York 2015
  - Dominican Film Festival New York 2015

## TECHNICAL INFO

English title: You and Me  
Original title: Tú y Yo  
Language: Spanish  
Subtitles: English/French/Spanish  
Running time: 86 min 30 sec  
Shooting format: HD  
Screening formats: DPC, Blu-ray  
Speed rate: 24 fps  
Aspect Ratio: 1,85:1 and 1,78:1 (16:9)  
Sound: Dolby Digital 5.1, Stereo  
Color: Color  
Completion date: April 2014



## CONTACT SALES

Natalia Cabral  
Faula Films  
Dominican Republic:  
+18295843383  
[info@faulafilms.com](mailto:info@faulafilms.com)  
[www.youandmethefilm.com](http://www.youandmethefilm.com)  
[facebook.com/faulafilms](http://facebook.com/faulafilms)  
[www.faulafilms.com](http://www.faulafilms.com)



[www.faulafilms.com](http://www.faulafilms.com)



